

фем, слов и грамматических правил и конструкций, а непосредственно на уровне адекватных речевых действий с относительно хорошим пониманием того, как данные действия соотносятся с контекстом ситуации.

Кроме того, практика использования аудиокниг показывает, что они не только способствуют усилению интереса к чтению, но и делают его более осмысленным. Ведь каждая аудиокнига — это, фактически, не совсем тот текст, который написан автором, а его интерпретация тем исполнителем, который озвучивает данный текст. И если вначале обучаемые с удивлением обнаруживают несходства толкований чтеца с собственной интерпретацией письменного варианта текста (а они, как правило, отыскивают и читают печатные варианты прослушиваемых текстов), то в дальнейшем они с гораздо большим пониманием относятся к необходимости совершенствования своего интерпретационного потенциала. В результате эффективность курсов типа «Лингвогерменевтика», «Интерпретация текста» значительно возрастает. Весьма показательным, что обучаемые нередко возвращаются к изученным аудиокнигам, прослушивая их снова и снова, даже после завершения университетского образования и почти никогда не перечитывают книги из курса «Экстенсивное чтение».

Учебная аудиокнига — достаточно сложный материал. Подобно обычной книге она линейна по своей сути, то есть информация в ней подается последовательно, только по другому каналу. Вместе с тем, она в значительном количестве случаев сопровождается или дополняется печатными источниками с визуальной подачей того же материала, но без тех акцентов, которые невольно делает исполнитель записи. В такой комплектации она становится достаточно сложным методическим средством обучения, требующим тщательного продумывания предтекстовых, текстовых и послетекстовых заданий. В зависимости от конкретной задачи обучения на том или ином курсе приемы работы могут значительно варьироваться. Неизменным, однако, остается положительный эффект от введения в программу обучения специального курса «Экстенсивное слушание», позволяющего значительно повысить качество профессиональной подготовки обучающихся на факультетах иностранных языков студентов, практически, по всем базовым параметрам, развить привычку прослушивания длительных по звучанию текстов, столь характерную для современного мира, привить любовь к качественным текстам.

НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ КАК СРЕДСТВУ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Силкович Л. А., Минский государственный университет

В настоящее время в условиях глобализации и возрастающей поликультурности современного общества особую важность приобретает ориентация языкового образования на формирование поликультурной многоязычной личности, способной использовать иностранный язык как средство общения в различных сферах общественной и профессиональной деятельности в условиях межкультурной коммуникации, как средство социокультурного развития, самообразования и формирования ценностных ориентаций в процессе диалога культур.

Межкультурная коммуникация рассматривается как функционально обусловленное взаимодействие представителей двух или более языков и культур в ситуации межкультурного контакта, обеспечивающее адекватное взаимопонимание и духовное взаимообогащение коммуникантов. В ходе межкультурной коммуникации участники используют не только собственную систему кодировки, установки и формы поведения, принятые в родной культуре, но и сталкиваются с иными кодировками, нормами, установками и ценностными ориентациями. В результате осуществляется осознание и познание себя через другого при межличностном речевом контакте, познание другого в рамках его родной культуры, вхождение в другую культуру, расширение своих концептуальных воззрений по мере освоения этой культуры при сохранении своей национально-культурной идентичности.

Предпосылкой успешной межкультурной коммуникации является сформированность у обучаемых межкультурной коммуникативной компетенции, под которой понимают способность осознавать, понимать и интерпретировать родную и иную картины мира в их взаимодействии и строить на этой основе процесс иноязычного общения с представителем другого лингвосоциума. Составляющими межкультурной коммуникативной компетенции выступают: аффективные — эмпатия, толерантность, которые не ограничиваются рамками доверительного отношения к иной культуре, а образуют базис для эффективного межкультурного взаимодействия; когнитивные — культурно-специфические знания, которые служат основой для адекватного толкования коммуникативного поведения представителей иной культуры, предотвращения непонимания и изменения собственного коммуникативного поведения в ходе межкультурного взаимодействия; процессуальные — стратегии, конкретно применяющиеся в ситуациях межкультурных контактов. Различают стратегии, направленные на успешное протекание взаимодействия, побуждение к речевому действию, поиск общих культурных элементов, готовность к пониманию и выявлению сигналов непонимания, использование опыта прежних контактов, а также стратегии, направленные на пополнение знаний о культуре родного своеобразия партнера.

Адекватность взаимопонимания между носителями разных лингвокультур в условиях межкультурной коммуникации определяется степенью совпадения образов их сознания. Это, в свою очередь, ставит задачу формирования у обучаемых коммуникативно релевантных знаний, которые помимо собственно языковых знаний включают общие и конкретные знания о ситуации межкультурного общения, закономерностях взаимодействия, социопрагматических факторах коммуникации, социальных конвенциях в родной и иноязычной культурах.

Большую роль в процессе подготовки к межкультурной коммуникации играет родная культура. Она является базой, которая делает возможным сравнительно-сопоставительный подход к изучению иностранных языков. Родная культура выступает аксиологическим фоном, на основе которого происходит восприятие и осознание элементов изучаемой культуры. Так в процессе обучения иностранному языку как средству межкультурной коммуникации особый акцент следует делать не столько на сопоставлении разных языковых явлений, сколько разных концептуальных систем в контексте мировой и национальной культур. В процессе приобщения к чужой культуре обучаемый опирается на познавательные средства своей культуры, привлекаемые для осознания средств чужой культуры, на новые знания о чужой культуре. В этом заключается смысл формирования у обучаемых билингвального языкового сознания как важной составляющей способности адекватно участвовать в межкультурной коммуникации.

Одним из средств подготовки обучаемых к межкультурной коммуникации являются поликультурные учебно-коммуникативные ситуации, которые представляют собой модель взаимодействия обучающихся между собой с целью удовлетворения их разнообразных коммуникативных потребностей в условиях пересечения двух и более культур. Имея такое предназначение, поликультурная учебно-коммуникативная ситуация призвана:

- моделировать в образовательном процессе по иностранным языкам реальное поликультурное общение (моделирующая функция);
- повысить мотивацию обучаемых за счет вовлечения их в различные личностно значимые ситуации межкультурной коммуникации (мотивирующая функция);
- развить толерантность, эмпатию обучаемых, формировать у них коммуникативную и культурную мобильность (развивающая функция);
- создать условия для планирования/прогнозирования речевого поведения разноязычных и разнокультурных участников межкультурной коммуникации (прогностическая функция);
- привить обучаемым систему разнообразных и взаимодействующих культурных и социальных ценностей родной и изучаемой лингвокультур (аксиологическая функция).

Выполняя обозначенные функции поликультурная учебно-коммуникативная ситуация обуславливает осознание обучаемыми норм и правил коммуникативного поведения в условиях иноязычного культурного контекста, освоение системы традиций и ценностей иноязычной культуры в сопоставлении с родной, что обеспечит комплексное билингвальное и поликультурное развитие обучаемых средствами родного и изучаемого языков.

КОМПЛИМЕНТ И СПЕЦИФИКА ЕГО УПОТРЕБЛЕНИЯ В КОММУНИКАТИВНОЙ КУЛЬТУРЕ БЕЛОРУСОВ, БРИТАНЦЕВ И АМЕРИКАНЦЕВ

Скок В. А., Белорусский государственный экономический университет

В Словаре русского языка С. И. Ожегова комплимент определяется как лестное для кого-либо замечание, содержащее похвалу; похвала, выраженная в подчеркнуто-учливой форме. Р. В. Серебрякова, анализируя комплимент с точки зрения лингвистики, определяет его как одобрительный фатический речевой акт, направленный на формирование положительной эмоциональной реакции собеседника, отличающийся субъективностью оценки, наличием небольшого преувеличения достоинств собеседника и повышенной эмоциональностью.

С помощью комплимента можно начать, поддержать и завершить беседу; выразить приветствие, благодарность, извинение, поздравление; вызвать у человека положительные эмоции; расположить к себе собеседника; установить и поддержать дружеские отношения; смягчить критику, просьбу; стимулировать какое-либо действие; внушить уверенность в победе, снять эмоциональный «зажим» и др.

В любой культуре комплимент выражает одобрение чего-либо, что и говорящий, и адресат воспринимают позитивно. Но то, каким образом люди делают комплименты и реагируют на них, может существенно отличаться в разных культурах. Несоответствие в объектах и средствах выражения комплимента и ответной реакции может привести к непониманию, неприятию комплимента, а иногда и оскорбить собеседника, что в результате приведет к нежелательным последствиям.

Изучение сообщений на белорусских, британских и американских интернет-форумах показало, что белорусы, в отличие от британцев и американцев, реже используют комплименты в речи (152, 249, 245 случаев употребления комплимента в 6 тысячах сообщений соответственно). В целом, комплименты, высказанные британцами и американцами, более развернуты и экспрессивны, отличаются большим разнообразием лексических средств выражения.

Характерной особенностью коммуникативного поведения белорусов является преобладание комплиментов личностным качествам собеседника (32,2 % от общего числа зафиксированных комплиментов против 12,5 % у британцев и 21,2 % у американцев). Как в британской, так и в американской коммуникативных культурах наибольшее количество комплиментов (38,5 % и 36,4 % соответственно) адресовано объектам гордости, любви, хобби.

Специфичным является и распределение комплиментов по комплиментируемому признаку. У белорусов преобладают комплименты профессионализму (25 %) и внутренним, моральным качествам (23,1 %). Наиболее значимыми для белорусов являются такие качества как доброта, миролюбие, бескорыстие, сдержанность. В британской культуре, как и в белорусской, наиболее употребительны комплименты профессионализму, способностям собеседника (38,6 %), а также внешнему виду (21 %). Для американцев наиболее значимыми оказались внешний вид собеседника (28 % от всех комплиментов) и его внутренние, моральные качества (честность, доброта, чувство юмора, вкус и стиль) (18%). Далее по частотности употребления следуют комплименты способностям и профессионализму (14,8%).